

**МІЖНАРОДНИЙ ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ
НА ВВЕЗЕННЯ НА МИТНУ ТЕРИТОРІЮ УКРАЇНИ
ПРИМАТІВ/
INTERNATIONAL VETERINARY CERTIFICATE
FOR INTRODUCTION INTO THE CUSTOMS TERRITORY OF UKRAINE
OF PRIMATES/
МЕЖДУНАРОДНИЙ ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ НА ВВОЗ
НА ТАМОЖЕННУЮ ТЕРИТОРІЮ УКРАЇНИ
ПРИМАТОВ**

Країна-експортер/Exporting country/ Страна-экспортер

Частина I: Детальна інформація щодо відправленого вантажу/ Part I: Details of dispatched consignment / Часть I: Данные об отправленном грузе

I.1. Відправник/Consignor/ Грузоотправитель Назва/Name/ Наименование: Адреса/Address/ Адрес Номер телефону /Tel./ Тел.				I.2. Номер міжнародного ветеринарного сертифіката/ International Veterinary Certificate reference number/ Регистрационный № Международного ветеринарного сертификата		1.2.a.			
				I.3. Центральний компетентний орган країни-експортера/ Central Competent Authority of exporting country/ Центральный компетентный орган страны-экспортера					
				I.4. Місцевий компетентний орган країни-експортер/Local Competent Authority of exporting country/ Местный компетентный орган страны-экспортера					
I.5. Одержувач/Consignee/ Грузополучатель Назва /Name/ Наименование Адреса/Address/ Адрес Поштовий індекс/Postal code/ Почтовый индекс Телефон/Tel./ Тел.				I.6.					
I.7. Країна походження/ Country of origin / Страна происхождения Код ISO/ ISO code/ Код ISO		I.8. Зона призначення / Zone of origin/ Зона происхождения Код/ Code/ Код						I.9. Країна призначення/ Country of destination/ Страна назначения Код ISO/ ISO code/ Код ISO	
I.11. Місце походження/Place of origin/ Место происхождения Назва/ Name / Наименование Номер затвердження/ Approval number/ Номер разрешения Адреса / Address/ Адрес				I.12.					
I.13. Місце відвантаження/Place of loading/ Место погрузки Адреса /Address / Адрес									
I.15. Транспорт/Means of transport / Транспортное средство /Судно/Ship/ Корабль <input type="checkbox"/> Літак/ Aeroplane/ Самолет Залізничні вагони/ <input type="checkbox"/> Railway wagon/ Железнодорожный транспорт				I.14. Дата відправлення/Date of departure/ Дата отправления					
				I.16. Вхідний прикордонний інспекційний пост в Україні/ Entry VIP in Ukraine/ ПИП ввоза в Украину					

<p>Автотранспортний/ <input type="checkbox"/> Дорожнє транспортне средство <input type="checkbox"/> Інший/ Other/ Другое</p> <p>Ідентифікація / Identification: / Идентификация:</p> <p>Документальні посилання / Documentary references: / Ссылки на документи:</p>	<p>I.17.</p>			
<p>I.18. Опис товару/Description of commodity/ Описание товара</p>	<p>I.19. Код вантажу (УКТЗЕД)/ Commodity code (HS code)/ Код товара (Код ТН ВЭД) 0103</p> <p>I.20. Кількість/Quantity/ Количество</p>			
<p>I.21.</p>	<p>I.22.</p>			
<p>I.23. Номер пломби/контейнера/ Number of seal/container/ Номер пломбы/контейнера</p>	<p>I.24.</p>			
<p>I.25. Товари призначені для:/ Commodities certified as:/ Товары, сертифицированы для:</p> <p>Цирк/Виставка/ <input type="checkbox"/> Зоопарк/ <input type="checkbox"/> Circus/Exhibition/ Цирк/выставка Zoo Зоопарк</p>				
<p>I.26.</p>	<p>I.27. Для імпорту (ввезення) в Україну/ For import (admission) into Ukraine / Для импорта (ввоза) в Украину</p>			
<p>I.28. Ідентифікація товару:/Identification of the commodities:/ Идентификация товаров:</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%;">Вид тварин (наукова назва)/ Species (Scientific name)/ Вид (научное название)</td> <td style="width: 33%;">Вік/ Age/ Возраст</td> <td style="width: 33%;">Стать/ Sex/ Пол</td> </tr> </table>		Вид тварин (наукова назва)/ Species (Scientific name)/ Вид (научное название)	Вік/ Age/ Возраст	Стать/ Sex/ Пол
Вид тварин (наукова назва)/ Species (Scientific name)/ Вид (научное название)	Вік/ Age/ Возраст	Стать/ Sex/ Пол		

II. Інформація щодо здоров'я тварин/ Animal health information/ Информация о здоровье животных

Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор, цим засвідчую, що: /I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:/ Я, нижеподписавшийся государственный ветеринар, настоящим удостоверяю следующее:

II.1. Примати, зазначені в частині I цього міжнародного ветеринарного сертифіката, є клінічно здоровими/Primates defined at Part I of this International Veterinary Certificate are clinically healthy./ Приматы, указанные в части I этого международного ветеринарного сертификата, являются клинически здоровыми.

II.2. [Примати, що походять з навколишнього середовища, непідконтрольного компетентним органом країни походження, піддані карантинуванню на карантинній базі країни походження протягом щонайменше 12 тижнів та впродовж цього періоду:/ [Primates originating from the environment, which is not controlled by the competent authority of the country of origin have been placed in a quarantine station in the country of origin for at least 12 weeks and during this period:/ [Приматы, происходящие из среды, неподконтрольной компетентному органу страны происхождения, содержались в карантине на карантинной базе страны происхождения в течение не менее 12 недель, и в течение этого периода:

II.2.1 примати піддані щоденному огляду на предмет можливих ознак захворювань та за необхідності - клінічному огляду/ primates have been examined on a daily basis for any signs of possible diseases and subjected to a clinical examination, when required:/ приматы подвергались ежедневному осмотру на предмет возможных признаков заболеваний и при необходимости - клиническому осмотру;

II.2.2 [примати, що загинули під час карантину, досліджені лабораторно або патолого-анатомічно на заразні хвороби, а причина захворювання чи смерті приматів виявлена до моменту виведення з карантину групи, до якої належать ці тварини]/ [primates that have died during quarantine were subjected to a laboratory examination or necropsy for infectious diseases and the cause of disease or death was identified before the group to which such animals belong is released from quarantine]/ [животные, погибшие во время карантина, подвергались лабораторному или патологоанатомическому обследованию на предмет инфекционных заболеваний, и причина заболевания или смерти приматов обнаружена до момента вывода из карантина группы, в которую входят эти животные] /

II.2.3 примати піддані діагностичним дослідженням за допомогою методів та у порядку, встановленому Кодексом здоров'я наземних тварин МЕБ щодо наступних захворювань та/або інфекцій:/ primates have been subjected to diagnostic tests using the methods and procedure provided for by the OIE Terrestrial Animal Health Code as regards the following diseases and/or infections:/ приматы подвергались диагностическим исследованиям с помощью методов и в порядке, установленном Кодексом здоровья наземных животных МЭБ по следующим заболеваниям и/ или инфекциям:

ектопаразити та ендопаразити⁽¹⁾ /endoparasites and ectoparasites⁽¹⁾ /эктопаразиты и эндопаразиты (1)

[туберкульоз (*Mycobacterium tuberculosis*)⁽²⁾] / [tuberculosis (*Mycobacterium tuberculosis*)⁽²⁾] / [туберкулез (*Mycobacterium tuberculosis*)⁽²⁾]

інші бактеріологічні збудники (*Salmonella*, *Shigella* та *Yersinia* та ін.)⁽¹⁾/other bacterial pathogens (*Salmonella*, *Shigella* and *Yersinia* etc)⁽¹⁾;/ другие бактериальные возбудители (*Salmonella*, *Shigella* and *Yersinia* etc)⁽¹⁾;

[вірус гепатиту В⁽³⁾]/[Hepatitis B⁽³⁾] / [Гепатит В⁽³⁾]

II.3. [Дрібні примати (ігрунки, тамарини), які походять з розплідників, що перебувають під ветеринарним наглядом:/[Small primates (marmosets, tamarins) originating from breeding facilities under veterinary supervision:/ [Мелкие приматы (игрунки, тамарины), которые происходят из питомников, находящихся под ветеринарным наблюдением:

II.3.1 народжені в розпліднику походження⁽⁴⁾ або утримуватись в такому розпліднику протягом щонайменше двох років/ are born in the breeding facility of origin⁽⁴⁾ or have been kept in such breeding facility for at least 2 years:/ рождены в питомнике происхождения⁽⁴⁾ или содержатся в таком питомнике в течение не менее двух лет /

II.3.2 походять з розплідника, який знаходиться під постійним ветеринарним наглядом та щодо якого впроваджено програму нагляду, що включає проведення мікробіологічних, паразитологічних та патолого-анатомічних аналізів/ originate from the breeding facility which is under permanent veterinary supervision, where monitoring programme is implemented which includes the conduction of microbiological, parasitological tests and necropsies:/ происходят из питомника, который находится под постоянным ветеринарным надзором и в котором внедрена программа надзора, включая проведение микробиологических, паразитологических исследований и аутопсии;

II.3.3 утримуватись у приміщеннях та вольєрах, де впродовж двох останніх років перед відправленням не було зафіксовано випадків туберкульозу/ have been kept in premises and enclosures where for the past 2 years prior to dispatch there have been no registered cases of tuberculosis:/ содержались в помещениях и вольерах, где в течение двух последних лет перед отправкой не регистрировались случаи туберкулеза;

II.3.4 протягом 30 днів перед відправленням утримуватись на карантинній базі, де впродовж цього періоду:/ have been kept at a quarantine station for 30 days prior to dispatch, where in the referenced period:/ в течение 30 дней перед отправкой содержались на карантинной базе, где в течение этого периода:

тварини піддані щоденному огляду на предмет можливих ознак захворювань та, за необхідності, клінічному огляду/ animals have been examined on a daily basis for any signs of possible diseases and subjected to a clinical examination, when required:/ животные подвергались ежедневному осмотру на предмет возможных признаков заболеваний и при необходимости - клиническому осмотру;

[тварини, що загинули під час карантину, піддані дослідженню лабораторно або патолого-анатомічно на заразні хвороби]/ [primates that have died during quarantine were subjected to a laboratory examination or necropsy

for infectious diseases]/ [животные, погибшие во время карантина, подвергались лабораторному или патологоанатомическому обследованию на предмет инфекционных заболеваний]

тварини піддані діагностичним дослідженням за допомогою методів та у порядку, встановленому Кодексом здоров'я наземних тварин МЕБ, щодо наступних захворювань та/або інфекцій: бактеріологічні збудники (*Salmonella*, *Shigella*, *Yersinia* та ін.)⁽¹⁾, ектопаразити та ендопаразити⁽¹⁾/ animals are subjected to diagnostic tests using the methods and procedure provided for by the OIE Terrestrial Animal Health Code as regards the following diseases and/or infections: bacterial pathogens (*Salmonella*, *Shigella* and *Yersinia* etc)⁽¹⁾; endoparasites and ectoparasites⁽¹⁾ / животные подвергаются диагностическим исследованиям с помощью методов и в порядке, установленном Кодексом здоровья наземных животных МЭБ, по следующим заболеваниям и/ или инфекциям: бактериальные возбудители (*Salmonella*, *Shigella* и *Yersinia* etc)⁽¹⁾; эндопаразиты и эктопаразиты⁽¹⁾

II.4. [Інші примати, які походять з розплідників, що перебувають під ветеринарним наглядом:/[Other primates originating from breeding facilities under veterinary supervision:/ [Другие приматы, которые происходят из питомников, находящихся под ветеринарным надзором:

II.4.1 народжені в розпліднику походження ⁽⁴⁾або утримувались в такому розпліднику протягом щонайменше двох років/are born in the breeding facility of origin ⁽⁴⁾or have been kept in such breeding facility for at least 2 years:/ рождены в питомнике происхождения⁽⁴⁾ или содержатся в таком питомнике в течение не менее двух лет;

II.4.2 походять з розплідника, який знаходиться під постійним ветеринарним наглядом та щодо якого впроваджено програму нагляду, що включає проведення мікробіологічних, паразитологічних та патолого-анатомічних аналізів/originate from the breeding facility which is under permanent veterinary supervision, where monitoring programme is implemented which includes the conduction of microbiological, parasitological tests and necropsies;/ происходят из питомника, который находится под постоянным ветеринарным надзором, и в котором внедрена программа надзора, включая проведение микробиологических, паразитологических исследований и аутопсии;

II.4.3 утримувались у приміщеннях та вольєрах, де впродовж двох останніх років перед відправленням не було зафіксовано випадків туберкульозу/ have been kept in premises and enclosures where for the past 2 years prior to dispatch there have been no registered cases of tuberculosis;/ содержались в помещениях и вольерах, где в течение двух последних лет перед отправкой не регистрировались случаи туберкулеза;

II.4.4 походять із розплідника, де протягом двох останніх років перед відправленням не було зафіксовано випадків туберкульозу чи будь-якого іншого захворювання, до якого є сприйнятливими примати/ originate from a breeding facility where for the past 2 years prior to dispatch there have been no registered cases of tuberculosis or any other disease to which primates are susceptible;/ происходят из питомника, где в течение двух последних лет перед отправкой не регистрировались случаи туберкулеза или любого другого заболевания, к которому восприимчивы приматы;

II.4.5 упродовж 30 днів перед відправленням утримувались на карантинній базі, де протягом цього періоду:/have been kept at a quarantine station for 30 days prior to dispatch, where in the referenced period:/в течение 30 дней перед отправкой содержались на карантинной базе, где в течение этого периода:

тварини піддані щоденному огляду на предмет наявності ознак захворювань та, за необхідності, клінічному огляду/animals have been examined on a daily basis for any signs of possible diseases and subjected to a clinical examination, when required/ животные подвергались ежедневному осмотру на предмет возможных признаков заболеваний и при необходимости - клиническому осмотру;

[тварини, що загинули під час карантину, піддані дослідженню лабораторно або патолого-анатомічно на заразні хвороби]/[animals that have died during quarantine were subjected to a laboratory examination or necropsy for infectious diseases]/ [животные, погибшие во время карантина, подвергались лабораторному или патологоанатомическому обследованию на предмет инфекционных заболеваний]

тварини піддані діагностичним дослідженням за допомогою методів та у порядку, встановленому Кодексом здоров'я наземних тварин МЕБ, щодо наступних захворювань та/або інфекцій: бактеріологічні збудники (*Salmonella*, *Shigella*, *Yersinia* та ін.)⁽¹⁾, ектопаразити та ендопаразити⁽¹⁾; туберкульоз (*Mycobacterium tuberculosis*)⁽¹⁾/ animals have been subjected to diagnostic tests using the methods and procedure provided for by the OIE Terrestrial Animal Health Code as regards the following diseases and/or infections: bacterial pathogens (*Salmonella*, *Shigella* and *Yersinia* etc)⁽¹⁾; endoparasites and ectoparasites⁽¹⁾, tuberculosis (*Mycobacterium tuberculosis*)⁽¹⁾./ животные подвергались диагностическим исследованиям с помощью методов и в порядке, установленном Кодексом здоровья наземных животных МЭБ, по следующим заболеваниям и/ или инфекциям: бактериальные возбудители (*Salmonella*, *Shigella* и *Yersinia* etc)⁽¹⁾; эндопаразиты и эктопаразиты⁽¹⁾, туберкулез (*Mycobacterium tuberculosis*)⁽¹⁾.

II.5. Упродовж 24 годин перед відправленням примати піддані обстеженню державним ветеринарним інспектором країни-експортера/країни походження⁽⁴⁾, а результати такого обстеження показали відсутність у тварин клінічних інфекційних захворювань і придатність цих тварин для транспортування/Within 24 hours prior to dispatch, primates have been inspected by official veterinarian of exporting country/country of origin⁽⁴⁾ and such inspection results indicated the absence of clinical infectious diseases and that the animals are fit for transportation./ В течение 24 часов перед отправкой приматы обследовались государственным ветеринаром страны-экспортера/ страны происхождения⁽⁴⁾, и результаты такого обследования показали отсутствие у животных клинических инфекционных заболеваний и пригодность этих животных для транспортировки.

II.6. До відправлення допущені лише примати, які піддані діагностичним дослідженням, визначеним пунктами II.2-II.4 цього міжнародного ветеринарного сертифіката, із негативними результатами/Only clinically healthy primates, which have been subjected to diagnostic tests referred to in points II.2-II.4 of this International Veterinary Certificate with negative results, are allowed for dispatch./ К отправке допущены только приматы, которые подвергались диагностическим исследованиям, определенным в пунктах II.2-II.4 данного международного ветеринарного сертификата, и продемонстрировали отрицательные результаты.

II.7. Примати перед відправленням піддані профілактичній дегельмінтизації та обробці проти ектопаразитів/ Primates were subjected to preventive de-worming and treatment against ectoparasites prior to dispatch./ Перед отправкой приматы подвергались профилактической дегельминтизации и обработке против эктопаразитов

II.8. Поводження з приматами перед завантаженням, під час завантаження та транспортування відповідає вимогам законодавства України про благополуччя тварин/ Before loading, during loading and transportation primates were handled in accordance with the requirements of Ukrainian law on animal welfare./ Обращение с приматами перед погрузкой, при погрузке и транспортировке

соответствует требованиям законодательства Украины о благополучии животных.

II.9. Транспортні засоби, за допомогою яких здійснюються перевезення приматів сконструйовані у спосіб, що забезпечує уникнення можливості висипання/випливання екскрементів, матеріалу підстилки чи корму з транспортного засобу під час перевезення цих тварин. Перед завантаженням тварин транспортні засоби очищені та продезінфіковані відповідно до вимог законодавства країни-експортера/країни походження⁽⁴⁾/ Transport means used for the transportation of primates prevent any escaping/leakage of excrements, bedding material or feed from the transport means during transportation of these animals. Transport means are cleaned and disinfected prior to the loading of animals in accordance with the requirements of law of the exporting country/country of origin⁽⁴⁾/ Транспортные средства, с помощью которых осуществляются перевозки приматов, сконструированы таким образом, чтобы избежать возможности высыпания/выливания экскрементов, материала подстилки или корма из транспортного средства при перевозке этих животных. Перед погрузкой животных транспортные средства очищены и продезинфицированы в соответствии с требованиями законодательства страны-экспортера/ страны происхождения⁽⁴⁾.

Примітки/Notes/ Примечания

Частина I/Part I:/ Часть I:

Пункт I.15: Вказати реєстраційний номер(и) залізничних вагонів або контейнерів та автомобілів, назви кораблів та номери рейсів літаків. Відправник зобов'язаний повідомити вхідний прикордонний інспекційний пост в Україні у разі розвантаження або перезавантаження/ Box I.15: Indicate registration number railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). In the event of unloading and reloading, consignor must inform entry VIP in Ukraine./ (Графа I.15: Указать регистрационный номер (для железнодорожного транспорта, контейнера и грузового автомобиля), номер рейса (для самолета) или название (для судна). Отправитель обязан сообщить входной пограничный инспекционный пост в Украине в случае разгрузки или перезагрузки

Пункт I.28: Вказати:/ Box I.28: Indicate:/ Графа I.28: Указать:

Вік: вказати вік тварин у місяцях/Age: indicate the age of the animals in the months / Возраст: указать возраст животных в месяцах.

Стать: вказати «М» (для самців), «F» (для самок), «C» (для кастрованих тварин)/ Sex: indicate «M» (for male), «F» (for female), «C» (for castrated animals)/ Пол: указать «M» (для самцов), «F» (для самок), «C» (для кастрированных животных).

Частина II/Part II:/ Часть II:

⁽¹⁾ Для усіх видів приматів/For all species of primates./ Для всех видов приматов.

⁽²⁾ Для дрібних приматів (ігрунки, тамарини), лемурів, мавп Нового світу, мавп Старого світу, гібонів, гомінідів/ For small primates (marmosets, tamarins), lemurs, New World monkeys, Old World monkeys, gibbons, great apes;/ Для мелких приматов (игрунки, тамарины), лемуров, обезьян Нового света, обезьян Старого света, гиббонов, гоминид;

⁽³⁾ Для гібонів та гомінідів/For gibbons and great apes./ Для гоминид и гибонов.

⁽⁴⁾ Вибрати потрібне/ Keep as appropriate./ Оставить при необходимости.

⁽⁵⁾ Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту/ The signature and the seal must be in a different colour that of the text./ Цвет подписи и печати должен отличаться от цвета остального текста/

[] - Видалити, де це необхідно/ Delete as appropriate./ Ненужное зачеркнуть.

Державний ветеринарний інспектор/
Official veterinarian/ Государственный ветеринарный врач

Прізвище (великими літерами)/
Name (in capitals letters)/ Имя (заглавными буквами)

Дата/
Date:/ Дата:

Печатка⁽⁵⁾/
Stamp⁽⁵⁾/ Печать⁽⁵⁾

Кваліфікація та посада/
Qualification and title/ Квалификация и должность

Підпис⁽⁵⁾/
Signature⁽⁵⁾/ Подпись⁽⁵⁾